

**Precios de suscripcion.**

En Pamplona UNA peseta al mes.  
Fuera, TRES pesetas 50 centimos trimestre.  
Extranjero y Ultramar, DIEZ id. id.

**Anuncios y comunicados**  
A PRECIOS CONVENCIONALES.

Número suelto CINCO céntimos.  
Atrasado QUINCE céntimos.

# LAU-BURU.

**Puntos de suscripcion:**

PAMPLONA. 11  
EN LA ADMINISTRACION, PLAZA DEL CASTILLO N. 25  
FUERA DE PAMPLONA.  
Por corresponsales ó giro á favor de la  
Administracion en libranza ó sellos de correo  
DIRECCION Y REDACCION  
PLAZA DEL CASTILLO NUMERO 25 PLANTA BAJA

## Dios y Fueros.

### Á los suscritores.

A los de fuera de la capital, que se hallen en descubierto con la administración de nuestro diario, les rogamos procuren ponerse al corriente á la brevedad posible.

Pueden remitir el importe de sus atrasos en sellos de correos ó en libranzas del Giro Mituo, y esperamos que evitarán al LAU-BURU los perjuicios que á una publicación diaria puede ocasionar la morosidad de los abonados en el pago de sus suscripciones.

### ¿Y Á MÍ QUÉ?

Continúa siendo la política el oficio de los ambiciosos, el campo de batalla de los farsantes y el origen, causa y principio de toda clase de desdichas.

Que la administración pública es cada vez más detestable; que el contribuyente paga dos veces la cuota que le corresponde, esto es, paga al recaudador despues que un timador le habia ya cobrado; que un alcaide deja sueltos los presos; que otro empleado recibe dinero por no cumplir sus obligaciones; que tal juez es un infame; que un cajero se escapa con los fondos; que las partidas de ladrones andan por donde quieren y hacen lo que les dá la gana; que la administración en Cuba está aun más relajada que en la Península, etc., etc., etc.

¿Y á mí qué? Mi primera obligacion es buscar medios de sostenerme en el poder. Si por atender al remedio de ese desbarajuste, no cuido de cerrar la puerta á las oposiciones que pretenden penetrar en el palacio del presupuesto para tirarme por la ventana, ¿de qué me servirá el haber acallado las justas quejas del pueblo, despues que otro me haya arrebatado el derecho de esplotarlo?

Que el malestar es general; que es preciso que el gobierno se dedique con interés y constancia á remediar las calamidades del país; que las añagazas y los ataques de las oposiciones le impiden realizar su mision; que así no hay gobierno posible y que tal estado de cosas no puede dar por resultado más que la ruina general y el caos.

—¿Y á mí qué? ¿Cómo he de dejar yo de combatir a un gobierno que me hizo tenaz y cruel guerra, cuando yo gobernaba en analogas circunstancias? ¿Cómo he de consentir yo que se consolide y acredite un gobierno, cuyo reinado relega ad kalendas græcas mi subida al poder?

Hé aqui breve y toscamente espuesta la actitud de los partidos políticos y los papeles que en esa repugnante comedia desempeñan respectivamente, hace muchos años, los farsantes que dicen no buscan otra cosa que la felicidad de la patria.

De aqui claro está que no puede resultar cosa buena ni aun mediana; y así se explica que vayamos de mal en peor. Los gobiernos atentos sobre todo y en primer término á sostenerse en el mando, no tienen tiempo para nada mas que para contrarrestar las envidias de sus enemigos, y estos, teniendo por principal y supremo objeto derrocar á aquellos para reemplazarlos, no reparan que los dardos que dirigen contra su enemigo, van por necesidad á herir á la patria.

Y se tienen unos y otros por patriotas! ¿Y luego vienen haciendo alardes de patriotismo!

Decididamente la política es una farsa, practicada hábilmente por blancos y negros en provecho propio y á costa del pueblo.

Lo dicho ha sido, y será igualmente aplicable á cualquiera situacion, ora manden los conservadores, ora las sagastinos, ora los izquierdistas ó cualquiera otro partido. Pero no solo en

conjunto, sino tambien en detalle, las maniobras y la conducta de los políticos son pura farsa; los ministeriales y los de oposicion viven de ella y no hay motivo para que cambien de conducta, mejor dicho de oficio, ni indicio ni aun siquiera posibilidad de que tarde ó temprano sean otra cosa que lo que han sido hasta el presente.

Podrán algunos, resentidos por cualquier contrariedad, abandonar á los de su cuadrilla, para ir á militar en otro campo donde crean poder conseguir mas pronto su objeto; pero esto mismo es una prueba de su falta de principios fijos y convicciones y de que por encima de todo esta su ambicion y su orgullo. Formarán agrupaciones cuando lo crean conveniente y las disolverán cuando bien les parezca; mas todas esas evoluciones y procedimientos no tienen otro objeto que apoderarse del poder y conservarlo todo el tiempo posible.

Esto lo vemos todos los dias; un conservador entra en la fusion, un sagastino se hace izquierdista, un republicano se para el campo monárquico, un izquierdista va á abrazarse con Sagasta; tal partido celebra reuniones, tal otro establece círculos; el partido dominante halaga hoy á unos y mañana procura conquistar la benevolencia de los otros; y en estas reuniones se habla mucho sin manifestar nunca los verdaderos móviles; y los periódicos comentan los actos de los políticos y aumentan su importan ó la niegan en absoluto....

Y á mí qué? puede decir el país con mas razon y motivo que los políticos.

Efectivamente ¿qué gana el pueblo con estar enterado de todas esas defecciones y de todas esas tramas? Sea cualquiera su desenlace, puede tener la seguridad de que ha de ser perjudicial ó al menos indiferente para sus intereses.

A estas horas, todos han alternado en el poder y todos han hecho lo mismo.

Una evolucion mas no dará mejor resultado para el pueblo, que sufre y paga.

## Correspondencia.

Madrid 24 de Octubre de 1884.

Sr. Director del LAU-BURU.

Querido amigo: La crisis de Bélgica interesa á los políticos de Madrid tanto por lo menos como muchas crisis que ha habido en Es. aña, esperando todos de su solucion poder deducir consecuencias en pro de las propias ideas y aspiraciones.

Las noticias de Bruselas siguen pues coméntándose con ardor en círculos y periódicos, y con verdadera impaciencia se espera que el telégrafo anuncie la formacion del nuevo gabinete belga. Para los liberales de aqui, no admite discusion que volverán los liberales de allá es decir, un gabinete Trere-Orban, pero no parece imposible, dada la situacion de Bélgica, que se reorganice el ministerio anterior, saliendo los dos ministros más significativamente católicos, cuya dimision habia pedido Leopoldo II.

Por lo demás nada nuevo puedo decir respecto á la crisis belga. Todos los periódicos, aunque con los perjuicios de la pasion política, la aprecian poco más ó menos segun indiqué en mi carta del viernes y aun *El Globo* censura al rey Leopoldo por la manera poco constitucional con que ha procedido.

El periódico que acentúa más sus censuras, es *La Union*, cuyo criterio se cree inspirado directamente por alguno de los ministros católicos de Bélgica. Pero insisto é insistiré en una apreciacion de mi carta última: en que para los católicos de aqui, lo ocurrido en Bélgica, sea cual fuere su solucion, es una leccion tristísima, y supongo que lo misma será para los de Italia y Francia... para los de toda Europa.

Cierto, ciertísimo que la mayoría de los municipios belgas ha sido ganada por los católicos; pero en los grandes centros, como Bruselas, Amberes, Lovaina, etc; las han perdido. Y como en las condiciones en que se desarrolla la vida moderna, las grandes poblaciones son las que tienen la fuerza, son las que hacen los motines, las que meten ruido y las que á los ojos de todos representan á la nacion; ellas se imponen y dirigen brutalmente el movimiento político y social de los pueblos.

¿De qué sirve, que en las aldeas en las poblaciones rurales sean católicas las ma-

damos, aunque rabie; nos burlaremos de ella, la haremos rabiar; ¿verdad, Jip?

A haber durado mas tiempo aquella encantadora chrisa, se me figura que hubiese caido de rodillas en una de las calles del jardin, á trueque de que me echasen de aquella casa de campo, como á Adán del paraíso terrenal; pero afortunadamente el verdadero no estaba lejos y entramos en él.

Allí habia una espléndida coleccion de geranios; los inspeccionamos, y Dora se detenia frecuentemente para admirarlos todos, lo mismo que yo, en tanto que, con una risa infantil, acercaba á las flores las narices de Jip para que oliera.

No sé si los tres nos hallábamos en el país de las hadas; por mi parte puedo decir que me hallaba, y hasta hoy el olor de una hoja de geranio ha evocado á mis ojos aquella escena medio cómica, medio seria.

Veo una hada con los cabellos ensortijados bajo un sombrero de paja con lazos azules, llevando un perro negro en sus lindos brazos y obligándole á olfatear una coleccion de flores

(102) FOLLETIN DEL "LAU-BURU"

## DAVID COPPERFIELD

ó EL SOBRINO DE MI TIA

Novela escrita en inglés

POR CARLOS DICKENS.

(Continuacion.)

Después de París, la Francia; dije que por nada de este mundo abandonaría Inglaterra en aquellas circunstancias; no, nada me decidiría á ello...

En una palabra, «un ocultaba su rubor bajo sus bucles, cuando el perrillo acudió en nuestro socorro.

Tenia unos celos feroces de mí, y no hacia más que ladrar. Dora le cogió en brazos... ¡Oh! ¡f! z y envidiado Jip!... Cada vez que le acariciaba más, el maldito ladraba con mayor fuerza... Quise pasarle la mano para hacer las paces con él, pero el animalito no lo consintió y su amal castigó. Me contristó muchísimo verle administrar en el hocico ligeros golpes que le hacian guñar los ojos; pero al mismo tiempo que lamia la mano que le castigaba, Jip seguia gruñendo con voz de contrabajo, hasta que por fin se calló y permaneció tranquilo... ¡Cómo no calmarse, al sentir que su ama apoyaba sobre su cabeza su linda barba!

Enseguida nos dirigimos los tres á visitar un i vernadero.

—¿Verdad que no sois íntimo amigo de miss Murdstone? dijo Dora... ¡Hijito mío!

—Estas últimas palabras se dirijian al perrillo ¡Ah! ¡si hubieran sido por mí!

—No, respondí yo, absolutamente nada.

—Es una criatura sumamente enojosa, dijo Dora haciendo un gesto; no sé en qué pensaba papá cuando me escoljó semejante compañe-

ra. ¿Quién tiene necesidad de una protectora? En cuanto á mí lo pasaría perfectamente sin ella. Jip es capaz de guardarme mucho mejor que miss Murdstone, ¿verdad que sí, querido Jip?...

Jip se contentó con guñar el ojo con indolencia cuando besó su rizada cabeza.

—Papá la llama mi amiga confidente, pero ciertamente que no lo es. ¿Verdad, Jip? Ni Jip ni yo deseamos comunicar nuestros secretos á personas tan remilgadas. Diremos nuestros secretos á quien nos convenga, y escogemos nuestros amigos, en vez de que los escojan por nosotros, ¿no es esto, Jip?

Jip por todo respuesta lanzó un ligero gruñido.

A cada palabra que pronunciaba Dora mi corazón se me inflamaba.

—Es demasiado triste que porque tenemos la desgracia de vernos privadas de una tierna madre, se nos condene á que nos siga continuamente una vieja gruñona como miss Murdstone. Mas, no importa, Jip, no le confiaremos nada y seremos lo más felices que po-

**Noticias de Cuba**

sas, si en la capital, que absorbe á la provincia y en la metrópolis que absorbe á la capital, la riqueza y el comercio y la industria y las tituladas capacidades y el que paga y el que trabaja... todos son liberales?

Pues esto acontece en todas las naciones. En España, por ejemplo, ¿quién duda que un plebiscito daría muchos más votos á los católicos que á los que no lo son? Pero, prescindiendo de que el ejército y la administración y la enseñanza y el dinero... están en manos liberales, bastarían una docena de ciudades como Madrid, Barcelona, Málaga y Sevilla, por ejemplo, para contrarrestar los impulsos de la otra parte y poner la ley, como vulgarmente se dice.

Además, los católicos son pacíficos y sufren más.

De aquí, pues, que los movimientos ordinarios de la política han de inclinarse en contra suya, y en cuanto al resultado que han podido dar otros movimientos, mejor es no *meneallo*.

Son tan contradictorias las noticias acerca del viaje de Lopez Dominguez que no es fácil averiguar si tienen razón los de aquí, que hablan de grandes entusiasmos y magníficos frutos para la izquierda, ó los de allí (los periódicos de Andalucía) que con raras excepciones ni hablan de entusiasmo, ni lo revelan, ni apuntan frutos, ni muestran deseos de ellos.

Aun dando por buenos los informes de los de aquí, lo verosímil es que después que Lopez Dominguez termine su expedición, todo se queda como antes.

Ayer estuvo Sagasta en palacio, donde permaneció cerca de una hora. Algunos dicen que D. Alfonso le habló de las grandes cuestiones que hay en la actualidad, tales como la conferencia de Berlin, Cuba, etc. etc.

Suyo afemo.

*El Corresponsal.*

**La cosecha de vino.**

En casi todos los pueblos del distrito vinícola de Calatayud únicamente se recolecta la tercera parte de vino que el año pasado.

Los demás pueblos de Aragon tambien lamentan un déficit importante en su vendimia.

De Cataluña sábese que el rendimiento en aquella rica region, es en general el más pobre que se ha conocido hace bastantes años.

En Valencia, Alicante, Murcia, Albacete y Castellon, las tormentas de agua y piedra, los insectos, la mala florescencia y otros contratiempos, mermaron de un modo sério el fruto de la vid.

De Castilla la Nueva los informes que recibimos confirman las tristes predicciones que en Setiembre se hicieron, especialmente por lo que respecta á la provincia de Ciudad Real.

En Castilla la Vieja, que venia siendo la region llamada á enjugar en parte la falta que se reconocia en otras, resulta ahora que tambien la produccion deja mucho que desear.

En las Riojas y Navarra se elabora más cantidad de caldo que en 1883, pero esto no puede satisfacer á los propietarios, por cuanto el año pasado los helos de primavera por un lado y la sequía por otro, dejaron sin fruto extensos viñedos.

La presente vendimia solo es abundante en Galicia, y buena en algunas comarcas de Andalucía.

brillantes artísticamente colocadas en las escalinatas de un invernadero.

Miss Murdstone, que nos buscaba hacia tiempo, nos halló allí, y presentó su arrugada mejilla á los labios de Dora.

En seguida cogió del brazo á Dora y nos guió gravemente al comedor, lo mismo que si nos hubiese conducido á un servicio fúnebre.

Dora sirvió el té, y no puedo decir á punto fijo las tazas que tomó de su mano. Lo cierto es que bebí tanto aquella mañana que hubiese sido bastante para ahogar mi sistema nervioso si lo hubiera tenido á mi edad.

Después de almorzar nos dirigimos á la iglesia.

Miss Murdstone se hallaba sentada entre Dora y yo en el mismo banco; pero solo vi y oí á Dora durante el sermón y los salmos.

El domingo se pasó sin que ocurriera nada de extraordinario. Nuestra diversión se redujo á un paseo, y la velada la pasamos mirando álbums y grabados. Miss Murdstone hacia de Argos vigilante. ¡Ah! ¡cuán lejos estaba miss Trerby de pensar que le estrechaba en

Un periódico de la isla, conservador por añadidura, dice que allí el ejército se le deben seis meses; que los oficiales están á merced de los usureros desde el mes de Mayo, teniendo que empeñar pagarés, porque los prestamistas no aceptan ya los recibos de pagas que nadie sabe cuándo el Estado pagará.

La Guardia civil y los individuos de orden público, no reciben tampoco hace tiempo sus consignaciones, siendo muchas las reclamaciones con tal motivo. No estamos en campaña—dice el artículo de donde tomamos estas indicaciones—y ni el soldado ni el oficial tienen ración con que atender á su subsistencia; y como se teme un nuevo corte de cuentas, las contratas para vestuario, equipo y rancho, no tienen licitadores.

En varios puntos de las Villas y de Santiago de Cuba, se han negado los contratistas al suministro, si bien la resolución no se ha efectuado por las gestiones y el prestigio natural de las autoridades civiles y militares; pero esto es un aplazamiento nada más, que puede terminar el momento ménos pensado.

**Importacion de vinos en Francia.**

Desde primero de Enero á fin de Setiembre del corriente año se han importado en Francia 6.325.790 hectólitros de vinos ordinarios, contra 6.605.434 hectólitros en igual periodo de 1883 y otros 5.197.990 en 1882.

Comparada, pues, la importacion de los nueve últimos meses con la correspondiente del año anterior, acusa una baja de 279.644 hectólitros; pero si la comparamos con la de 1882, aparece con un aumento considerable, de 1.127.000 hectólitros.

Los 279.644 hectólitros que la Francia ha pedido de ménos á las demás naciones vinícolas, en relacion con su demanda en el año pasado: es la consecuencia natural de la mayor produccion que logró en la vendimia del 83.

En el próximo año todo hace creer que la vecina república se vea obligada á importar más que en el actual, y hasta no sorprenderia que dicho movimiento llegará á ser mayor todavía que en 1882 por cuanto la presente recoleccion, además de corta resulta de muy mediana calidad en el Mediodía y Rosellon, cuyas importaciones más importantes son, entre todas las francesas, las que producen los caldos de más fuerza y capa.

De los 6.325.790 hectólitros importados en losnueve primeros meses del corriente año, proceden de España 3.801.254, de Italia 1.954.269, y de los restantes países vitícolas 567.267.

**Diputacion Foral y provincial de Navarra.**

*Sesion del dia 18 de Octubre de 1884.*

Se autorizó al Ayuntamiento de esta capital para exigir las cuotas carcelarias á los pueblos morosos; al de Zúñiga para imponer un reparto con objeto de pagar la renta del Maestro; á la Oncena de Asiain para construir un juego de pelota; al Municipio de Garralda y á los Concejos de Reta y Zubazu para verificar una limpia en el monte; al Ayuntamiento de Urdian para subastar nuevamente algunos árboles; á don Joaquin Martinez de Argüano, para aprovechar la piedra existente en su he-

mis brazos, en imaginacion, como á mi futuro suego, y que invocaba sobre su cabeza todas las bendiciones del cielo!

El lunes por la mañana regresamos á Londres juntos; se pleiteaba en el tribunal del almirantazgo un caso de salvamento que exigía un conocimiento exacto de toda la ciencia de la navegacion, y para suplir nuestra ignorancia, excusable en los legistas del tribunal eclesiástico, el juez habia convocado dos miembros del tribunal de la Trinidad (1). No podíamos faltar á la cita. Tuve, sin embargo, la felicidad suprema de almorzar con Dora, y de recibir algunas tazas de té de su mano, además del placer melancólico de quitarle mi sombrero desde la portezuela del faeton, pues se puso á la puerta, con Jip en los brazos, para vernos partir.

Inútil describir lo que fué para mí aquel día el tribunal del almirantazgo, donde, al ver sobre la mesa el ramo de plata, emblema

(1) *Trinity-House, especie de consejo marítimo en cargado del cuidado de los faros etc.*

redad; fueron desestimadas las solicitudes de los Concejos de Lizoain, Itoiz y Villaveta, relativas al corte de hoja en los árboles de la carretera, y las de D. José Martin Vera, de Ituren, D. Felipe Perez de Ciriza, de Guirguillano, D. Felipe Marco, de Lerga, y Mercedes Elizondo, de Pamplona, referentes á la devolucion de líquidos, habilitacion de una casa, rebaja en el importe del arriendo del portazgo, y al señalamiento de una pension, respectivamente.

La Diputacion aprobó un acuerdo del Concejo de Cizur mayor, relativo al disfrute de yerbas, prestó su conformidad al acta de transaccion presentada en el expediente de D. Martin Bujanda, de Mirafuentes, y dispuso respecto del promovido por D. Marcos Arguñariz, de Obanos, que el Ayuntamiento y veintena designaran la cantidad que debia rebajarse de los 3.760 reales sustraídos de la carniceria.

Se acordó devolver al Ayuntamiento de Caparrosa las cuentas de propios de los años de 1878 á 1882, ambos inclusive, para subsanar algunos defectos y que se llenen las formalidades prevenidas por Reglamento respecto á su revision.

Se resolvió un expediente promovido por D. Joaquin Mena, vecino de Caparrosa, acordando que se diga al Ayuntamiento que si se ha practicado la revision de las cuentas rendidas por el reclamante, ha debido dársele conocimiento de la resolucion adoptada antes de proceder contra el mismo para hacer efectivo el saldo que contra él resulte.

En virtud de expediente instruido por D. Juan Yanguas, vecino de Caparrosa, se acordó ordenar al Ayuntamiento de esa villa que en breve plazo proceda á la revision de las cuentas de todos los ramos de la administracion, conminándole con mandar un comisionado planton de no hacerlo así, y que á vuelta de correo manifieste si la carniceria la lleva por administracion ó está subastada, manifestando las fechas en que obtuvo la autorizacion de esta Diputacion para llevarla por administracion; diciéndose á D. Juan Yanguas que no puede accederse á que las cuentas con todos sus antecedentes se pongan de manifiesto á los vecinos por ser esto contrario á lo que se dispone en el Reglamento.

Vistos los expedientes del Alcalde de Tudela y de D. José Alvarez, de Sesma, se se declaró acerca del primero que los coches que hubiesen pagado los derechos en el portazgo de Cintrúenigo, no debian satisfacerlos en las Tejerías de Tudela, pagándolos á su regreso en dicha ciudad y no en Cintrúenigo; y respecto al segundo, que siempre que dicho Alvarez y los demás vecinos de Sesma pasaran por el portazgo al cultivo de sus heredades, recoleccion de frutos y extraccion de leñas de sus olivares y viñas, ya fuesen propios ó arrendados, no debian pagar derechos.

**Ayuntamiento de Pamplona.**

*Sesion extraordinaria del dia 27 de Octubre de 1884.*

PRESIDENCIA D. JOAQUIN GARCIA ECHARRI

Abierta á las cinco menos cuarto y después de haber manifestado el presidente el objeto sobre que iba á tratarse, el Sr. Ron-

de su alta jurisdiccion, creí leer en él el nombre de DORA.

El domingo siguiente creí por un momento que Mr. Spenlow me invitaria aun á pasar el domingo en su casa de campo: se me figuró cuando partió sin mí que permanecía abandonado en una isla desierta.

¡Qué pensamientos me asaltaron después, haciendo que estudiaba una causa interesante, sobre todo aquellas en que se trataba de casamiento, palabra que significaba para mí la dicha celestial, porque en ella cifraba mi más dulce esperanza!

Todo lo asimilaba á Dora, y para ella, por ella sola, y no por satisfacer mi vanidad personal, compré en ocho días cuatro magníficos chalecos, una docena de guantes de color de canario y tres pares de botas tan apretadas, que las debo todos los callos que me han salido en los piés.

Con semejantes botes habia un gran mérito en andar el camino que media entre Londres y Nerwood, donde no tardé en ser tan conocido como los postillones.

Aquellos paseos no me impidieron recorrer,

cal, presidente de la comision que entiendo en el proyecto de traida de aguas, es- anteproyecto de un viaje de aguas, tomán- dolas de los manantiales de Arteta (valle de Ollo,) formado por el señor arquitecto municipal, habia sido elevado á exámen del señor Ingeniero civil de la provincia, quien aprobando en principio el anteproyecto, indica como convenientes ó necesarias algunas modificaciones, á la vez que consigna su parecer de que preferible á la realizacion de ese proyecto es el de tomar las aguas del rio Arga, en un punto más ó menos cercano al puente de Burlada, ele- varlas al alto de Mendillorri y de allí ha- cerlas llegar á esta poblacion.

En seguida el Sr. Presidente esplanó los datos que anteceden haciendo sobre uno y otro proyecto varias consideraciones y es- poniendo los tres aspectos, legal, de con- veniencia y económico, que á su entender tiene el asunto de traida de aguas en su estado actual.

El proyecto de Arteta suministraria dia- riamente á Pamplona seis millones de li- tros de agua ó sea 200 litros por habitante: El del rio Arga traería una cantidad que junta con las de Subiza seria próximamente una tercera parte de aquella cantidad, es decir 70 litros por persona.

El primer proyecto se presupuesta en diez millones de reales; el segundo no costaría más que tres millones.

Hacen uso de la palabra varios señores, diciendo el Sr. Echarte que del rio Arga puede tomarse mayor cantidad de agua que la señalada, é indicando el Sr. Peña algunos inconvenientes que relativamente á la salud pública tiene la traida de aguas del rio.

Sintetizando lo que llevaba dicho, el señor presidente propone en primer lugar que se acuerde encargar al arquitecto que introduzca en el anteproyecto por él formado las modificaciones indicadas por el Sr. Ingeniero, y que hecho esto, presente el presupuesto de las mismas.

Esta proposicion envuelve la de que se prescinda de estudiar el proyecto del Arga y así lo hace notar el Sr. Roncal, quien considera procedente ese estudio, sin que por hacerlo se desista de realizar el viaje de Arteta.

El Sr. Ibañez entiende que antes de proceder al estudio del proyecto indicado por el ingeniero, debe adquirirse el convencimiento de la buena calidad de las aguas del rio, y añade que siendo mejores las de Arteta, no debe titubearse en traer estas dejando el otro proyecto, cuyo estudio ocasionaria gastos inútiles, si no ha de realizarse:

Discutido detenidamente el asunto, se aprobó por unanimidad lo propuesto por el Sr. Alcalde.

En seguida el mismo Sr. Presidente pregunta si ha de encargarse ó no al señor Arquitecto estudie á la brevedad posible el proyecto indicado por el Sr. Ingeniero,

Se decidió que sí por siete votos contra seis.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar se acordó que la comision respectiva procure que se active ese estudio cuanto se pueda y se levantó la sesión á las seis y cuarto.

**Gacetillas**

**Se dá por seguro el matrimonio** de un rico propietario de una ciudad sita en la Ribera de Navarra con una señorita perteneciente á la aristocracia y que reside en la misma ciudad.

**A las cuatro de la tarde del do-**

con igual perseverancia, las elegantes calles de la capital, los bazares, los parques y todos los sitios en que creía encontrar á Dora.

En efecto, halléla algunas veces, aunque siempre acompañada de la inseparable miss Murdstone.

¡Ay! ¡qué desgraciado era al pensar que no le habia dicho nada á propósito ó que pudiese revelarle el ardor de mi pasión!

Así esperaba una segunda invitacion de Mr. Spenlow... pero en vano, no recibí ninguna.

Mistress Crupp debia hallarse dotada de una penetracion muy grande... Solo hacia algunas semanas que estaba enamorado, y aun no habie tenido valor para escribir á Inés más que estas palabras: «He ido á casa de Mr. Spenlow, que solo tiene una hija...» Digo que mistress Crupp debia hallarse dotada de una penetracion extraordinaria, y digo esto porque ya lo habia adivinado.

*(Se continuará.)*

mingo llegaron a esta capital, procedentes de Puente la Reina, dos compañías del regimiento de América, que han sido relevadas por igual fuerza del de Cantabria.

**Tenemos entendido que ya ha recibido el ayuntamiento los objetos de arte adjudicados, como premio, a los autores de los mejores trabajos científicos, literarios y artísticos, que fueron presentados al certamen celebrado en esta capital, en el mes de Julio último.**

**La enfermedad que, como dijimos, estaba padeciendo en Arroyo el señor don Vicente Gortari, padre político de nuestro muy estimado amigo D. Pedro Irurzun, ha tenido un desenlace fatal.**

El Sr. Gortari falleció el sábado y su hijo político D. Pedro obtuvo del señor Gobernador civil autorización para trasladar al cementerio de esta ciudad el cadáver del finado.

Reciba la familia de éste y en particular nuestro sentido pésame.

**Hace ya días se verificó el enlace matrimonial de D. Meliton Iturria, alcalde del Baztan, con la señorita de Tolosa D.<sup>a</sup> Isabel Zabala.**

Los recién desposados deben de hallarse ahora en París, adonde fueron a pasar la luna de miel que les deseamos sea eterna.

**Desde por la mañana corría ayer en esta ciudad el rumor de que en Olite se había alterado el orden público el domingo resultando algunos muertos y heridos.**

Noticias fidedignas, que nos facilita un estimado amigo, dicen que entre siete y siete y media de la noche hubo un verdadero tiroteo cerca de la plaza de aquella ciudad, quedando muertos un sereno y otro hombre que parece no había intervenido en disturbios ocurridos anteriormente en Olite. Además fueron recogidos dos heridos, uno de ellos en estado grave. Dicese que a consecuencia de algunos rumores que circularon durante el día, el Sr. Alcalde hizo que los serenos salieran aquella noche a sus puestos mas temprano que de ordinario.

Noticioso de lo ocurrido, el Sr. Gobernador de la provincia salió en la madrugada de ayer con fuerza de la guardia civil en dirección a la histórica ciudad.

¿Serán estos los últimos desórdenes y las últimas desgracias que ocurran en Olite? Dios lo quiera.

**En la mañana del domingo falleció en el hospital el desgraciado operario que el viernes sufrió en las obras de San Cristobal una terrible caída fracturándose una pierna. En el mismo establecimiento y en el mismo día falleció por la tarde otro hombre que había sido allí conducido, por haber recibido en las dichas obras de San Cristobal algunas lesiones graves.**

**Hemos probado el pan de 1.<sup>a</sup> clase que desde 1.<sup>o</sup> de Noviembre próximo ha de facilitar la Factoría de Subsistencias, militares de esta plaza a los Sres. Generales, jefes y oficiales del ejército que lo deseen, con rebaja de un 16 por 100 respecto al precio del pan que en la localidad se expende.**

El pan es bueno y bien elaborado.

**Se ha dado conocimiento al Juzgado municipal de un alboroto que promovieron varios sujetos en las inmediaciones de la fuente de Santa Cecilia**

**Con 16 pesetas de multa cada uno han sido castigados cuatro jóvenes que se entretenían en jugar a las chapas detras de la plaza de toros.**

**Ha sido conducido al depósito municipal un individuo que se encontraba blasfemando en la vía pública, y que no quiso decir su nombre y apellido a los agentes municipales; además ha sido castigado con la multa de 15 pesetas.**

**Ayer tarde debió de celebrarse en la casa-palacio del Excmo. Sr. Conde de Ezpeleta una reunion para tratar algunos puntos relacionados con el proyecto de crear un asilo para los niños de las lavanderas.**

**En las oficinas de la alcaldía se desea saber el paradero de D.<sup>a</sup> Clara San Juan**

**Dicese que el miércoles regresa a Pamplona el regimiento de Zaragoza, que se halla en la frontera.**

Al mismo tiempo hemos oído que en lo sucesivo prestarán servicio en la misma dos compañías que estarán acantonadas en Vera, Elizondo, Burguete Uy starroz.

**En el sorteo de la loteria verificado ayer ha correspondido un premio de 2500 pesetas al número 24.507 expendido en la afortunada administración de loterías de esta capital a cargo de D.<sup>a</sup> Rosa Larrondo, viuda de Gabás.**

Felicitemos a esta señora y a los poseedores del billete.

**Con escasa concurrencia se verificó en el teatro principal el sábado la primera función de la presente temporada, poniéndose en escena la comedia Redimir al cautivo y el juguete titulado Lanceros; y el domingo una concurrencia regular asistió a la representación de El esclavo de su culpa y de Ropa blanca.**

La ejecución que obtuvieron esas obras, indica que la compañía dirigida por los señores Villegas y Cansí se compone de actores a quienes les será más difícil interpretar bien un drama que una comedia.

No queremos hoy decir una palabra de las cualidades artísticas que revelaron cada uno de los actores, por no emitir un juicio que tal vez no sea exacto y que quizá habremos de modificar despues.

La interpretación de Redimir al cautivo y de El esclavo de su culpa dejó bastante que desear. Las piezas cómicas entretuvieron agradablemente al público.

**Madres si teneis hijos delicados que por falta de apetito están quedado debilitados y enfermizos, debéis probar la Emulsion de Hígado de bacalao con hipofosfitos de cal y de sosa, agradable al paladar como la leche; a todos los niños les gusta y es maravilloso cómo engordan, y cómo les prueba el tomarlo.**

Los médicos, dicen todos, que no hay remedio tan nutritivo como éste para todos los niños y especialmente para aquellos que empiezan a enfermarse y ponerse delicados, pues no solo engordan y dá vida nueva, sino que abre las ganas de comer avivando el apetito.

**El mejor calmante del dolor de muelas, el preservativo más eficaz de los males dentarios, tenido ya por infalible, es el Licor del Polo de Orive. La honrosísima historia de 14 años consecutivos de satisfactorios y brillantes sucesos en todo el mundo, y el consumo que del mismo se hace por millones de clientes son su mejor recomendación, su más sólida garantía y hablan pró de las incomparables virtudes de este superior dentífico nacional con la irresistible elocuencia de los hechos. Desconfiad de p. imposos reclamos y de embaucadores anuncios que el buen vino no necesita pregon. Exigir la marca de fábrica del Licor del Polo, que hay quien le plagia y le falsifica. De venta en todas las farmacias y perfumerías.**

Unico depósito en Pamplona farmacia de los Sresr Buldaín y Colmenares.

## LAU-BURU.

(REMITIDO.)  
Sr. Director del LAU-BURU.

Mi distinguido amigo: Acabo de leer en el ilustrado semanario de administración titulado El Auxiliar, dirigido por D. Casiano Diaz, un remitido en que se pretende probar que el periódico que V. dirige debería llamarse Lau-Buruak en vez de LAU-BURU.

El título del periódico fuerista pamplonés es perfectamente correcto. Voy a demostrarlo, sin que para seguir el hilo de mi demostración sea preciso conocer a fondo la hermosa lengua euskara; basta conocer el castellano: en este punto concreto ambos idiomas casi marchan de acuerdo.

Lau-Buru es un nombre propio; según tradición del país este nombre representa la enseña de la antigua federación cantábrica, cuando las guerras del Augusto. El nombre propio no necesita artículo, a no ser que el nombre propio de que se trata haya de ser distinguido de otros. Cervantes no tituló a su inmortal libro El don Quijote de la Mancha; en cambio se dice el don Quijote de Cervantes y el D. Quijote de Avellaneda. Por eso cuando nos referimos a Madrid dejamos a un lado el artículo y decimos el agua de Madrid y no el agua del Madrid y el clima de Madrid y no el clima del Madrid. Pero si queremos determinar dicho nombre, porque así conviene al objeto de nuestro discurso, tenemos que acudir al artículo; por lo tanto diremos el Madrid de D. Alfonso XII se parece muy poco al Madrid de Felipe II. Regla general: el nombre propio no requiere artículo unas que cuando hay que determinar.

En rigor, bastaría esta razon para dejar satisfecho al autor del remitido, pero quiero ahondar más la cuestión, dejando de considerar al Lau-Buru como un nombre propio, para no ver en él mas que una frase euskara.

El nombre puede estar definido, es decir, sacado de su significación abstracta ó genérica por el artículo, por el pronombre ó por los numerales. Quien exige esta determinación, no es la gramática, sino la lógica gramatical, es decir, el desarrollo adecuado de los conceptos del espíritu por medio de la palabra. Serán frases igualmente correctas las siguientes: hombre bueno cuando no malo, el hombre es bueno cuando no malo este hombre es bueno cuando no malo, pero los conceptos por ellas expresados difieren totalmente, como que pasan de una determinación abstracta a una determinación concreta.

El nombre es sacado de su indeterminación gramatical, por medio de cualesquiera de las tres partes de la oración mencionadas; desde el instante mismo que una de estas entra en escena, el nombre pierde su carácter indefinido y se hace singular ó plural; decimos el niño, las mujeres, esta casa, cuatro varas. Pero así como es obligatoria la forma definida adecuada en cuanto al número, no lo es respecto al uso del artículo; deberá decirse el niño y no el niños, pero no habrá obligación de decirse las cuatro varas. ¿Y cuándo podrá decirse esta frase? Cuando lo exija la lógica del discurso; esto se verá claramente con un ejemplo: si digo he comprado cuatro caballos de Pedro se infiere que Pedro tiene varios, y que de ellos he comprado cuatro, pero si digo he comprado los cuatro caballos de Pedro, se deduce que el vendedor no poseía más.

Todos los levisimos argumentos del autor del remitido, aunque circunscritos al vascuence se aplican al castellano; por lo tanto si el decir cuatro cabezas (Lau-Buru) estuviese mal dicho en la primera lengua, el decir las cuatro cabezas (Lau-Buruak) sería obligación de ambas. Se atreve a sostener el comunicante que las cuatro cabezas es correcto y no lo es cuatro cabezas, ó que la construcción castellana no cabe en vascuence? No, y hará bien.

Cuatro cabezas y las cuatro cabezas son frases correctas en castellano y en vascuence y en todas las lenguas que tienen artículo; toda la diferencia entre ambas estriba en que con una se habla en sentido abstracto y con otra en sentido concreto. Por eso el comunicante debió de preguntar cómo hablaban los que le dieron título al LAU-BURU si en concreto, Lau-Buru era un disparate, pero si en abstracto Lau-Buruak hubiese sido otro igual.

Pues bien, yo le diré al comunicante, que los fundadores del Lau-Buru al darle nombre, de no referirse a su significación histórica, — que es lo más probable, en consideración a su noble y glo-

riosísimo abolengo—hablarían en sentido concreto; con cuatro cabezas representaban a las cuatro provincias hermanas y no había necesidad de determinar más. Al leerse las cuatro cabezas (Lau-Buruak) la pregunta inmediata es decir ¿de quién?

Y todo lo dicho que es claro, plausible y lógico en castellano, lo es más si cabe en vascuence, que es lengua más acabada y perfecta, en la expresión de relaciones gramaticales.

El vascuence define el nombre por el artículo, por el pronombre y el numeral, como el castellano, pero dejando intacta la forma del nombre. Así de buru "cabeza," dirá buru-a "la cabeza," buru-au "esta cabeza" y buru-bat "una cabeza." Como que el a, el au y el bat determinan el sentido de buru, le quitan su significación abstracta: ahora bien, al espíritu del que habla le puede parecer poca esta determinación debida a los numerales, y en ese caso, como el castellano, se valdrá del artículo. Por lo tanto, el vascuence dirá bien: Pedoren lau bei ikusi ditut "he visto cuatro vacas de Pedro," y dirá, igualmente bien: Pedoren lau beyak ikusi ditut "he visto las cuatro vacas de Pedro," siempre que Pedro tenga más de cuatro vacas, ó no tenga mas de cuatro, respectivamente.

En suma, lo que debe probar el autor del remitido, es que los bautizantes del LAU-BURU quisieron decir las cuatro cabezas en cuyo caso erraron diciendo como dijeron; pero si quisieron decir cuatro cabezas, dieron en el blanco, como dá en él un rústico vascuence que dice: lau bei "cuatro vacas," y lau beyak "las cuatro vacas;" lau eche "cuatro casas," y lau echeak "las cuatro casas;" lau gizon "cuatro hombres," y lau gizonak "los cuatro hombres, etc., etc., etc. Y no quiero creer que el comunicante, que me parece vascuence, se figure que en su magnífica lengua nativa no puede decirse cuatro vacas, ni cuatro casas, ni cuatro hombres, y que haya que decirse forzosamente, venga ó no venga a pelo las cuatro vacas, las cuatro casas, los cuatro hombres, y sobre todo las cuatro cabezas, cosa que acontece en las lenguas de muchas tribus salvajes, que no han podido generalizar ni abstraer ningún concepto.

Para terminar añadiré—y aquí creo está la clave del inconcebible error del comunicante— que lau "cuatro" no está en plural. Lau, como "cuatro," es un nombre colectivo singular, en el que para la oración se atiende a su significado y no a su forma; por eso se dice cuatro vienen en vez de cuatro viene. Pero esto es por ser nombre colectivo; para que el indeterminado "cuatro," lau, sea plural, es preciso que reciba el artículo, diciendo los cuatro, lurak, así como dice "el cuatro" laura.

Dispénsame V., Sr. Director, que me haya extendido tanto, pero no podía dejar pasar sin largo correctiva lo idea de que el grandioso lema Lau-Buru fuese un barbarismo gramatical. Queda de V. affmo. amigo Q. B. S. M.  
UN VASCOFILO.

## Cultos religiosos.

Martes.—San Simón, apóstol  
En San Saturnino.—A las cuatro horas, se expone el Santo D. M. a las cuatro y media de la tarde y estará expuesto hasta las seis y media en que despues de cantar el Santo Dios se hará la reserva y bendición, sigue do el Santo Rosario cantado por el recinto exterior de la Iglesia y concluyendo con salve cantada.

## Anuncios preferentes

### Advertencia.

La excelente agua de Florida de Murray y Lanman New York.  
Se halla siempre legitima al precio de 250 pesetas frasco, en la Peluquería del Eusañche, Paseo de Valencia 34, frente a la casa de baños.

NOTA. Para que todo el mundo conozca sus excelencias, tambien se vende al por menor como igualmente el sin Rival japon en polvo, para afeitar y demas artículos de Perfumería.

### EXPOSICION DE ROPA HECHAS.

#### Gran bazar de las columnas.

COMERCIO Y SASTRERIA DE

ESCANERO Y SORIANO, HERMANOS

Zaragoza, Independencia, 26.

CASAS:

En Pamplona, Héroes de Estella, 12.

En Tudela, Carrera, 8.

En Logroño, Abades, 4.

### Gabanes sacos de verano y otoño

Novedades en formas y colores de 6, 7, 8, 9, 10, 12 y 14

duros forro de lana, y de 16 a 20 forro seda superior.

PRECIOS FIJADOS.

NOTA. En Pamplona se vende estaría y mostrador.

**TESORO DE LA BOCA.**

El más superior de todos los dentíficos conocidos según testimonio de infinitas personas cuyos certificados, publica diariamente la prensa de provincias.

Usado como preservativo de las enfermedades de la boca dura un frasco 4 meses.

Para los dolores de muelas no tiene rival.

Usase con preferencia por las Reales personas, y con gran éxito en todos los pueblos de España, a 6 reales frasco. Su autor Velazquez, farmacéutico Medina del Campo.

En Pamplona, farmacia y droguería de Blasco, Zapería 22.

Sanguesa, farmacia de Gallea.

## PINTOR.

Pablo Arteta, calle de Calderera núm. 8, Pamplona.—Se pintan y empapelan habitaciones en liso y decoración.—Se pintan y retocan cuadros al oleo, y se venden colores preparados de todas clases.

ESMERO. PUNTUALIDAD ECONOMIA

## Aguas minerales de Burlada

(Navarra) (Fuente de la Asuncion) PAMPLONA.

Eficacísimas para la curación pronta y radical de las enfermedades del estómago y vejiga de la orina, probado en miles de enfermos.

Para los pedidos dirigirse a Fermin Goicoechea, Pamplona.

## Cubas nuevas.

Las hay hechas y de diferentes cabidas en Villafranca, construidas por el acreditado artesano D. Tiburcio Azpiroz, con quien pueden enterarse los que deseen adquirir buenas cubas.

## Real compañía Asturiana,

EN RENTERIA (Gipuzcoa)

Tubos y planchas de plomo de superior calidad.

Para detalles dirigirse a la misma fábrica.

## A VISO.

No darle vueltas: los que necesitan libros para el presente curso del Instituto, Seminario, Escuela normal de maestros y maestras, como para las Academias militares de oficiales y sargentos, y el folleto indispensable a todos los que deseen verse libres del cólera, que vale solo cuatro reales, acudan a la librería de Santiago Alonso, Bilsuñes 14, Pamplona.

## Venta de una huerta.

A voluntad de su dueño se vende una huerta regadio de bomba, dentro de la cual existe una fábrica de chocolate. Además tiene casa de campo y se compone de como nueve robas de tierra en cultivo y cuatro de lleco. Está situada junto al portazgo llamado de San Felipe y Santiago, a dos kilómetros de la ciudad de Estella; linda con la carretera para Victoria y con los rios de Amescoa y Berrueza, uniéndose ambos rios en dicha huerta. Es libre de todos gravámenes y se halla inscrita en el Registro de la Propiedad.

Dirigirse a D. Cruz Urra, calle Mayor núm. 33 en Estella.

## AGUARDIENTES ANISADOS.

Se vende a 6, 7, 8, 9, y 10 pesetas cántaro, en el comercio de Santiago Berasain de Irurzun.

## El telégrafo.

Madrid 27, 10 noche.

4' por 100 amortizable . . . . .	74,60
4' por 100 perpétuo . . . . .	59,95
Netes hipotecarios de Cuba . . . . .	88,00
Banco de España . . . . .	283,00

Resultado de la crisis de Bélgica ha entrado, formando gabinete la izquierda católica.

Lotería nacional. 6.272, 1820, 11.920, 25.492, 6.292.

Imprenta de Fortunato J. Istúriz

# SECCION DE ANUNCIOS



**VIDRIERAS PINTADAS**  
 VITRIFICACION INALTERABLE  
**MAUMEJEAN**  
 PINTOR DE LA REAL CASA DE ESPAÑA  
**PAU, FRANCIA (BAJOS PIRINEOS)**

VIDRIERAS HECHAS EN ESPAÑA.  
 VIDRIERAS DE LA CATEDRAL DE GRANADA.  
 VIDRIERAS DE SAN JUSTO Y PASTOR DE VALENCIA.  
 LAS IMPORTANTES VIDRIERAS DE COLORES  
 DE LEQUEITIO (VIZCAYA), etc., etc.

Representante en Pamplona  
**D. Elías Mutiloa, Mercaderes 20.**



## EMULSION

DE **SCOTT**  
 de Aceite Puro de  
**HIGADO de BACALAO**  
 CON

Hipofosfitos de Cal y de Sosa.

*Es tan agradable al paladar como la leche.*  
 Posee todas las virtudes del Aceite Crudo de Hígado de Bacalao, mas las de los Hipofosfitos.  
 Cura la Tisis.  
 Cura la Anemia.  
 Cura la Debilidad General.  
 Cura la Escrófula.  
 Cura el Reumatismo.  
 Cura la Tos y Resfriados.  
 Cura el Raquitismo en los Niños.

Es recomendada por los médicos, es de olor y sabor agradable, de fácil digestión, y la soportan los estómagos mas delicados.

D. Manuel S. Castellanos Doctor en Medicina de las Facultades de Medicina y Farmacia de las Universidades de Madrid, Subdelegado principal de Medicina y Cirujía.  
 Carrizosa: que he hecho uso con frecuencia en mi clientela de la Emulsion de Aceite de Hígado de Bacalao con Hipofosfitos de Cal y de Sosa denominada de Scott, y he tenido ocasion de comprender las ventajas que produce en los enfermos que he tratado, y he visto el efecto de la misma en los niños, y que he felicitado por el mal sabor de la primera de ellas.  
 Además estoy convencido que los estómagos delicados la soportan sin el inconveniente de la regurgitación.  
 Dr. MANUEL S. CASTELLANOS.  
 Habana, Marzo 8 de 1881.

Santiago de Cuba, 2 de April, 1881.  
 Sr. Scott & Bowne, Nueva York.  
 Muy Sres. míos: Doy a Vds. el parabien por haber sabido reunir en su aceite las ventajas de ser inodoro, grato al paladar, y ligero, convenientes para los enfermos, y sobre todo para los niños.  
 Con este motivo tengo gran placer en hacerlo público.  
 Soy de Vds. S. S. Q. B. S. M.  
 Dr. AMBROSIO GRILLO.  
**De venta en las principales droguerías y boticas.**  
**SCOTT & BOWNE, Quinientos, Nueva York.**

De venta en Pamplona en las principales Farmacias. Precio. Frascos 24 rs. Paquetes 13

## NOVEDADES EN MAQUINAS DE COSER.

Howe, Wilson, Wertheim, Velgrina, Seidel y Nauman, Koidg, Canadense  
 Dücorp, Biesolt, Rosman, universalmente conocidas.

### 35-Tecenderias--35-Pamplona

Preciosas máquinas de todos sistemas con aparatos para rizar, plegar y bordar. Este establecimiento ofrece al público doce sistemas diferentes de máquinas para familias e industriales, mientras que las sucursales de «SINGER» no poseen más que de una sola fabrica, las cuales ó sean las demano, familia é intermedias, no han sido admitidas en la Exposicion de Amsterdam en competencia, habiendo sido premiadas las de esta casa con dos medallas de oro.

Para demostrarlo copiamos el dictámen del miembro de aquella Exposicion D. Clemens Mueller: «Despues de un largo y exacto exámen yo no podia proponer las primeras máquinas, es decir, las generalmente conocidas con el nombre de «SINGER» legítimas (las de mano, familia é intermedias) para ser premiadas porque no eran iguales en calidad á las que estaban expuestas de otros fabricantes.

Para comparar y reunir todos los sistemas tambien existen las de la Compañía fabril «SINGER».

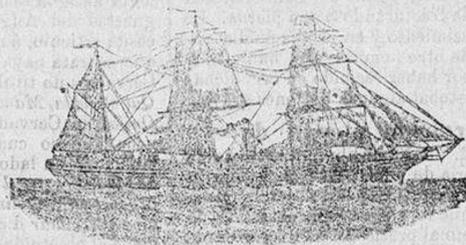
Incapaces otras compañías de sostener á la luz del día la competencia noble y honrada con esta casa, trabajan á la sombra por los pueblos de esta provincia y la capital para desacreditarnos, no hay que creerles.

**Excelentes máquinas giratorias para zapateros**

Aceites, lanzaderas, resortes, composturas, enseñanza gratis á domicilio.

VENTA Á PLAZOS 10 RS. SEMANALES. 12 POR 100 DESCUENTO AL CONTADO.  
**FERMIN ARDANAZ.**

## SERVICIOS DE LA COMPAÑIA TRASATLÁNTICA DE BARCELONA.



### Vapores Correos á Puerto Rico y Habana.

Tres salidas al mes con las escalas y extensiones siguientes:

- El 10 de Cádiz á las Palmas, Progreso y Veracruz.
- El 20 de Santander á la Coruña.
- El 30 de Cádiz á los puertos de las Antillas La Guaira, Puerto Cabello, Sanbanilla, Cartagena y Colon.
- El vapor Ciudad de Cádiz saldrá el 10 de este mes.
- El id. Mendez Nuñez « 20 «
- El id. Habana « 30 «

### VAPORES-CORREOS Á MANILA

Con escalas en Port-Said Aden y Singapoore y servicio á Iloilo y Cebú.  
**Salidas mensuales.**

El vapor «Isla Cebu» saldrá de Barcelona el día 1.º de Noviembre. Estos vapores admiten carga con las condiciones más favorables, y pasajeros á quienes la Compañía dá alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á familias. Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebajas por pasajes de ida y vuelta. Hay pasajes para Manila á precios especiales para emigrantes de clase artesana ó jornaleros con facultades para regresar gratis dentro de un año, si no encuentran trabajo.

La Empresa puede asegurar las mercancías en sus buques.  
 Para mas informes en Navarra El Agente D. Ramon Samaniego, Corredor e número plaza del Oastillo núm. 12 Pamplona.

## LA MAGALLANA.

Primera Compañía española  
 DE

### Seguros contra el granizo



Establecida en Barcelona con arreglo á la Ley.

Capital social UN MILLON

elevable á 25 millones de pesetas

PAMPLONA

TORZALES

Pruébense los carretes de seda y algodón que fabrica expresamente La Compañía fabril

«SINGER»

y el resultado más que cuanto nosotros pudéramos decir demostrará

«SINGER»

suto es el reencombre que han alcanzado en Europa y América

¡Ojo con las falsificaciones!  
 Especialidad en aceite para máquinas de coser.

Excelentes agujas para coser á máquina, y toda clase de piezas sueltas.

16 MERCADERES 19

MAQUINAS PARA COSER

DE

La Compañía FABRIL SINGER



16, Calle MERCADERES 16, PAMPLONA.

Además de los modelos conocidos hasta el día, esta Compañía ha puesto á la venta nuevas máquinas industriales y para familias que por su especial mecanismo carecen completamente de ruido y hacen con gran perfeccion el trabajo en toda clase de telas, paños y cueros.  
 Desconfíese de los falsificadores que sorprenden al público con nuestro Crédito; y para evitar ser engañados, comprar solamente en el depósito de La Compañía Fabril «SINGER»

16, CALLE MERCADERES 16, PAMPLONA.

A plazos 2,50 pesetas semanales. Al contado 10 por 100 de rebaja. Enseñanza completa y gratis á domicilio.

SUCURSAL EN TAFALLA 17, CAMINO REAL 17.

16 MERCADERES 16 MAQUINAS.

Las máquinas para coser legítimas.

«SINGER»

no tienen rival en el mundo.

Desconfíe el público de los falsificadores que espantan el crédito de nuestra marca. Todos los modelos

«SINGER»

Se ceden á plazos de 2,50 pesetas semanales.

Ventas al contado con 10 por 100 de descuento.

La casa tiene personal activo é inteligente que recole constantemente, dos los pueblos de la provincia para atender á ventas y reclamaciones.

Pamplona.